

Особенности и сложности перевода терминов в сфере дизайна одежды и моды (на материале английского и русского языков)

Автор работы:

Цыбенова Баясана, учащаяся 9 лингво –
математического класса
МАОУ Лицей ИГУ г. Иркутска

Руководитель:

Колеснева Галина Геннадьевна, учитель
английского языка
МАОУ Лицей ИГУ г. Иркутска

- 
- Цель: изучение особенностей и сложностей перевода терминов в сфере дизайна одежды и моды с английского на русский язык и определить самый распространенный способ перевода.

Что такое перевод?

Процес
с

Результа
т
процесса

Что такое термин?

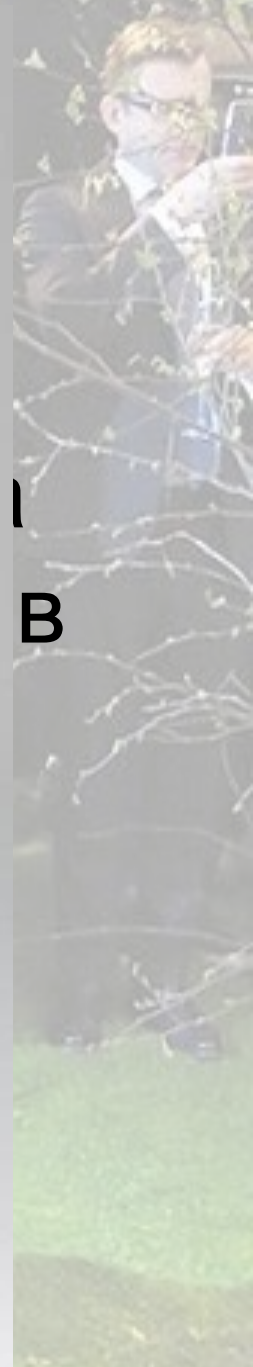
- Слово или словосочетание, которое достаточно полно и точно отражает основные признаки соответствующего понятия.



Способы перевода терминов

- Калькирование
- Транслитерация
- Транскрипция
- Описательный перевод
- Перевод с помощью предлогов
- Эквиваленты

- Сп
- соо
- их
- пер
- Рer
- Val
- Реа
- бл







Опи

- Лексиче
раскрыв
разверн
перевод
- Ankle Str
ВЫСОКО
ЩИКОЛО
- T-Strap –
«Т» на ш
- Kitten Ho



лем

зыка
ци

е и
шжом на

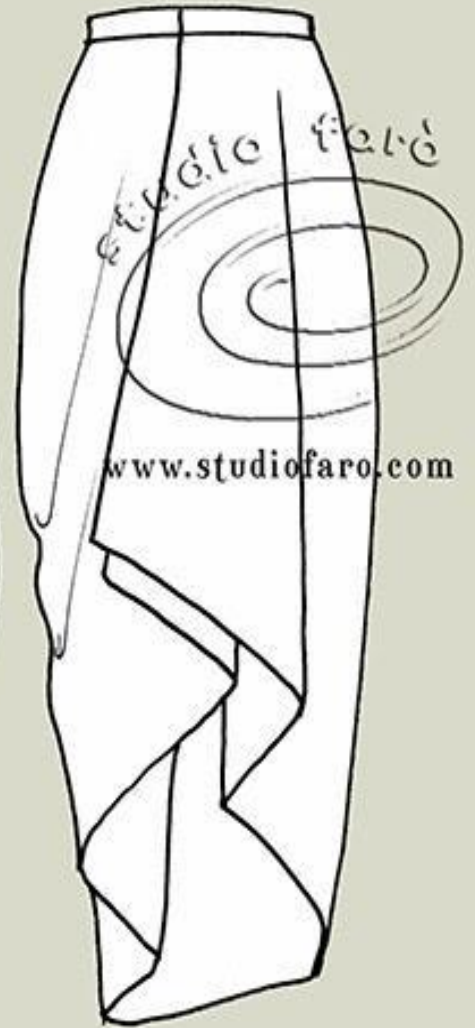
де буквы

юмочка

Dior Drape Skirt

Homage to Dior

Interpretation of the John
Galliano design. circa. 1998.

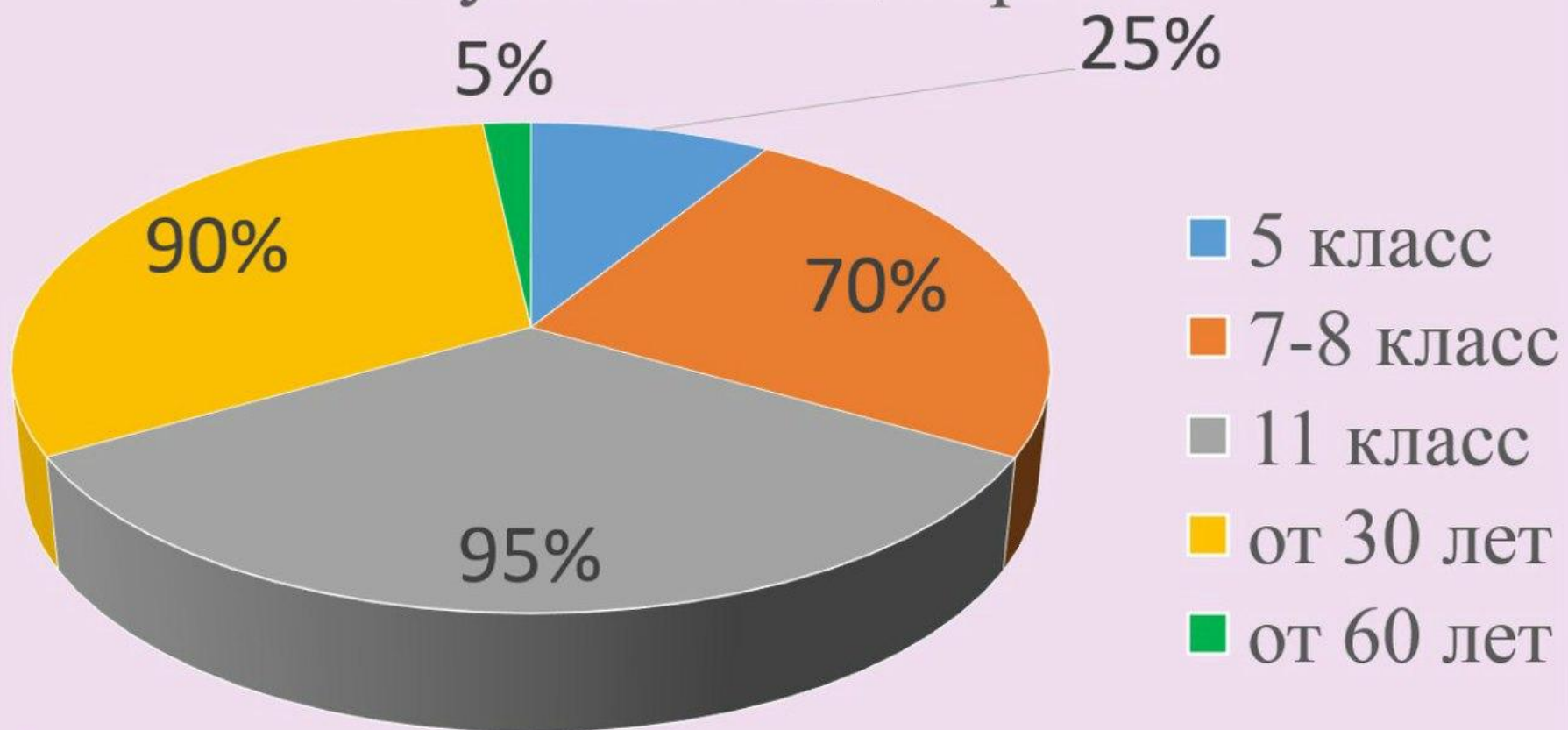


Эквиваленты

- Dress – платье
- Pants - штаны
- Skirt – юбка



Результаты соц.опроса



TOMMY  HILFIGER

Выводы



A fashion show runway scene. Models are walking away from the camera, wearing long, ornate, light-colored dresses with intricate details. The runway is flanked by a large, seated audience. The venue has high ceilings with large, tiered chandeliers and bright stage lighting at the far end. The text "Спасибо за внимание!" is overlaid in the center.

**Спасибо за
внимание!**